

PROGRAMA



Docente: Margarida Valadas

Duração da Formação: 12 horas (2 sessões semanais de 1.30 horas cada durante 4 semanas)

Objectivos

O curso intensivo de inglês jurídico visa:

- apetrechar os magistrados com o vocabulário técnico-jurídico mais comum através de leituras, discussões e exercícios orais e escritos;
- desenvolver conhecimentos em áreas temáticas directamente relacionadas com o Direito que permitam compreender e debater as diferenças e semelhanças existentes entre os sistemas jurídicos de Portugal e Inglaterra.

Conteúdo Programático

- 1) Terminologia básica
 - A tradição jurídica inglesa
 - Profissionais da justiça
 - Os tribunais ingleses e portugueses
- 2) Acções civis e penais e intervenientes
 - Vocabulário essencial
- 3) Direito da família
 - Casamento, Filiação, Adopção
- 4) Direito do trabalho
 - Tipos de contrato de trabalho
 - Acções judiciais

- 5) União Europeia
O Tribunal Europeu de Justiça
Outras instituições e órgãos importantes

Metodologia

Serão fomentadas a leitura e análise de textos jurídicos e, periodicamente, em alternativa, serão projectados filmes e documentários em torno destes tópicos. Incidir-se-á, com particular relevo, no alargamento vocabular e no desenvolvimento das capacidades de expressão/exposição oral. A prática de vocabulário será feita através de exercícios e outras actividades, de entre as quais se destacam actividades de simulação e debates.

Calendarização

Sessão 1: O sistema jurídico inglês. Profissionais da justiça. Exercício de audição. Leitura de um texto sobre o “common law system”. Fontes de Direito. Exercícios de compreensão e de aplicação de vocabulário.

Sessão 2: Os tribunais ingleses e os tribunais portugueses. Exercícios de compreensão e audição. A terminologia relacionada com o processo civil e o processo criminal. Exercícios de aplicação.

Sessão 3: Direito penal: tipos de crimes, o processo criminal e intervenientes no sistema jurídico inglês e português. Exercícios de compreensão e debate.

Semana 4: Projectção de um documentário sobre um julgamento. Exercícios de compreensão e de aplicação de vocabulário. Debate.

Sessão 5: Direito civil. Processo cível. Peças processuais. O estudo comparado dos sistemas judiciários inglês e português através da terminologia. Exercícios de compreensão, audição e de aplicação de vocabulário.

Sessão 6: Direito da família. Casamento, Filiação e Adopção. Exercícios de aplicação de vocabulário.

Sessão 7: Direito do trabalho. Tipos de contrato de trabalho. Acções judiciais. Leitura de um texto sobre direito do trabalho. Exercícios de compreensão e de aplicação de vocabulário.

Sessão 8: União Europeia: O Tribunal Europeu de Justiça e outras instituições e órgãos importantes. Exercícios de aplicação de vocabulário.

Bibliografia Recomendada

Dicionários

- Andrade, Maria Paula G. (2003). *Dicionário Jurídico Português-Inglês, Inglês- Português*. Lisboa: Quid Juris Sociedade Editora.
- Garner, Bryan. (2004). *Black's Law Dictionary* (8^a ed.). St. Paul: West Publishing Company.
- Gifis, Stephen H. (1998). *Dictionary of Legal Terms: A Simplified Guide to the Language of Law*. Barrons Educational Series.
- Goyos, Durval de Noronha. (1993). *Noronha's Legal Dictionary*. Sao Paulo: Editora Observador Legal.
- Martin, E. (Ed). (2002). *Oxford Dictionary of Law*. Oxford: Oxford University Press.
- Mello, Maria Chaves. (2002). *Dicionário Jurídico/Law Dictionary* (3.^a ed.). Rio de Janeiro: Elfos Editora.

Gramáticas

- Greenbaum, S. & Quirk, R. (1990). *A Student's Grammar of the English Language*. Essex: Longman.
- Hewings, M. (2005). *Advanced Grammar in Use with CD-ROM*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Murphy, R. & Craven, M. (2004). *English Grammar in Use with Answers and CD-ROM: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Obese, B. (1995). *Cambridge First Certificate: Grammar and Usage*. Cambridge: CUP.
- Seely, John (2004). *Oxford A-Z of Grammar and Punctuation*. Oxford: Oxford University Press.
- Strutt, Peter. (1992). *Longman Business English Usage*. Essex: Longman.
- Swan, M. (1995). *Practical English Usage*. Oxford: Oxford University Press.

Inglês Jurídico

- Boyé, Éric. (1993). *Guia de Linguagem de Contratos Internacionais*. Lisboa: Publicações Dom Quixote.
- Brieger, N. (ed.). (2002). *Test Your Professional English Law*. Essex: Pearson Education Limited.

- Chartrand, M., C. Millar & E. Wiltshire. (2003). *English for Contract and Company Law*. London: Thomson, Sweet & Maxwell.
- Cummins, Robert. (1997). *Basics of Legal Document Preparation*. New York: Delmar Publishing.
- David, René. (1997). *O Direito Inglês*. (Trad. por Eduardo Brandão) São Paulo: Martins Fontes.
- Elliot, E. & Quinn, Frances (2005). *English Legal System*. Essex: Pearson Education Limited.
- Farnsworth, E. A (1998). *Introduction to the Legal System*. Oceana Publications.
- Ingman, T. (2004). *The English Legal Process*. Oxford: Oxford University Press.
- Krois-Lindner, Amy. (2006). *International Legal English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Partington, Martin. (Ed.). (2000). *Introduction to the English Legal System*. Oxford: OUP.
- Powell, Richard. (1993). *Law Today*. Essex: Longman.
- Riley, Alison. (1991). *English for Law*. Essex: Longman.
- Riley, D. (1996). *Check Your Vocabulary for Law: a Workbook for Users*. London: Peter Colin Publishing.
- Rivlin, G. (2004). *Understanding the Law*. Oxford: Oxford University Press.
- Seely, J. (2003). *Law in Everyday Life*. Oxford. Oxford University Press.

Suportes Audiovisuais

Court of Justice of the European Communities. (2006). Luxembourg: Press and Information.

Boston Law. (2002). BBC.

Ferramentas na Internet

<http://dictionary.law.com>

<http://dictionary.lp.findlaw.com>

<http://nolo.com/glossary.cfm>

<http://europa.eu.int/eurodicautom/controller>

<http://www.directgov.uk>

<http://www.venables.co.uk/sites.htm>

<http://www.homeoffice.gov.uk>

<http://us.info.state.gov>

<http://www.lawsource.com/also>

Calendário das Sessões



Todas as sessões decorrerão das 18h30 às 20h00

TURMA A		
Mês	Dia	Sala
Fevereiro	1, 3, 8, 10, 22 e 24	Sala 1.3
Março	1 e 3	

TURMA B		
Mês	Dia	Sala
Março	8, 10, 15, 17, 22 e 24	Sala 1.3
Abril	12 e 14	

TURMA C		
Mês	Dia	Sala
Abril	19, 21, 26 e 28	Sala 1.3
Mai	3, 5, 10 e 12	

TURMA D		
Mês	Dia	Sala
Mai	17, 19, 24, 26 e 31	Sala 1.3
Junho	2, 7 e 9	

TURMA E		
Mês	Dia	Sala
Junho	14, 16, 21, 23, 28 e 30	Sala 1.3
Julho	5 e 7	

TURMA B

Nome	Profissão
Amadeu Matias D'Oliveira	Advogado
Ana Sequeira Varejão	Advogada
Augusto Manuel Frias Rodrigues	Procurador da República
Bruno Mário Coutinho Gorjão Gouveia	Juiz de Direito
Carla Sofia Caiado Calapez Melo	Técnica Superior
Carla Sofia Monteiro Marinho Pires	Juiz de Direito
Catarina Alexandra Amaral Azevedo Almeida Sousa	Juiz de Direito
Cristina Alexandra Paulo Coelho Silva	Juiz de Direito
Diogo Coelho Sousa Leitão	Juiz de Direito
Eucária Maria Martins Vieira	Procuradora da República
Fernando Alberto Tão Ilharco Ferraz	Procurador da República
Helena Jesus Fernandes Gonçalves	Procuradora da República
Isabel Alexandra Martins Dias Sousa	Inspectora-Adjunta
Isabel Maria Correia Jesus Marques Ilhorca	Inspectora-Adjunta
Ivo Nelson Caires Batista Rosa	Juiz de Direito
João Henriques Santos Ramos	Procurador-Geral-Adjunto
João Ricardo Viegas Correia	Juiz de Direito
Jorge Alberto Cardoso Pedrosa	Procurador-Adjunto
Jorge Albino Alves Costa	Procurador da República
Maria José Costa Machado	Juíza Desembargadora Aux